

Recommendation (No. 184) concerning Home Work **ILO:s rekommendation (nr 184) om hemarbete**

The General Conference of the International Labour Organization, Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighty-third Session on 4 June 1996, and som har sammankallats till Genève av styrelsen för Internationella arbetsbyrån och samlats där den 4 juni 1996 till sitt åttiötredje möte,

Recalling that many international labour Conventions and Recommendations laying down standards of general application concerning working conditions are applicable to homeworkers, and erinrar om att många ILO-konventioner och ILO-Rekommendationer som fastställer normer angående arbetsvillkor med generell tillämpning är tillämpliga också på hemarbetande,

Noting that the particular conditions characterizing home work make it desirable to improve the application of those Conventions and Recommendations to homeworkers, and to supplement them by standards which take into account the special characteristics of home work, and konstaterar att de särskilda villkor som kännetecknar hemarbete gör det önskvärt att förbättra tillämpningen av dessa konventioner och rekommendationer på hemarbetande och komplettera dem med normer, som tar hänsyn till hemarbetets speciella karaktär,

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to home work, which is the fourth item on the agenda of the session, and har beslutat att anta vissa förslag angående hemarbete, en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning,

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Home Work Convention, har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en rekommendation, som kompletterar 1996 års konvention om hemarbete, och 1996;

adopts, this twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and ninety-six, the following Recommendation, which may be cited as the Home Work Recommendation, 1996: antar denna den tjugonde dagen i juni månad nittonhundranittiosex följande rekommendation, som kan kallas 1996 års rekommendation om hemarbete.

Recommendation, 1996:

I. DEFINITIONS AND SCOPE OF APPLICATION **I. DEFINITIONER OCH TILLÄMPNINGSSOMRÅDE**

1. For the purposes of this Recommendation:

(a) the term "home work" means a) avses med uttrycket

work carried out by a person, to be referred to as a homemaker,

"hemarbete" arbete som utförs av en person som benämns hemarbetande,

(i) in his or her home or in other premises of his or her choice, other than the workplace of the employer;

i) i hans eller hennes hem eller efter eget val i annan lokal än arbetsgivarens arbetsplats,

(ii) for remuneration;

ii) mot lön,

(iii) which results in a product or service as specified by the employer, irrespective of who provides the equipment, materials or other inputs used,

iii) som resulterar i en av arbetsgivaren specificerad produkt eller tjänst, oavsett vem som tillhandahåller den utrustning, de material eller andra insatsvaror som används,

unless this person has the degree of autonomy and of economic independence necessary to be considered an independent worker under national laws, regulations or court decisions;

om inte denna person har den grad av självständighet och ekonomiskt oberoende som behövs för att anses som egenföretagare enligt nationella lagar, föreskrifter eller domstolsbeslut.

(b) persons with employee status do not become homeworkers within the meaning of this Recommendation simply by occasionally performing their work as employees at home, rather than at their usual workplaces;

b) blir personer med ställning som anställda inte hemarbetande enligt denna rekommendation endast genom att tillfälligt utföra sitt arbete som anställda i hemmet, snarare än på sin vanliga arbetsplats,

(c) the term "employer" means a person, natural or legal, who, either directly or through an intermediary, whether or not intermediaries are provided for in national legislation, gives out home work in pursuance of his or her business activity.

c) avser uttrycket "arbetsgivare" en fysisk eller juridisk person som, antingen direkt eller genom en mellanman, oavsett om den nationella lagstiftningen innehåller bestämmelser om mellanman eller ej, lämnar ut hemarbete som ett led i sin affärsverksamhet.

2. This Recommendation applies to all persons carrying out home work within the meaning of Paragraph 1.

2. Denna rekommendation äger tillämpning på alla som utför hemarbete enligt punkt 1.

II. GENERAL PROVISIONS

II. ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

3. (1) Each Member should, according to national law and practice, designate an authority or authorities entrusted with the formulation and implementation of the

3. 1) Varje medlemsstat bör, i enlighet med nationell lagstiftning och praxis, utse en eller flera myndigheter med uppdrag att utforma och genomföra det natio-

national policy on home work re- nella program angående hemar-
ferred to in Article 3 of the Con- bete som avses i artikel 3 i kon-
vention. ventionen.

(2) As far as possible, use 2) Så långt som möjligt bör tre-
should be made of tripartite bodies partiska organ eller arbetsgivar-
or organizations of employers and och arbetstagarorganisationer ut-
workers in the formulation and nyttjas vid utformningen och ge-
implementation of this national nomförandet av det nationella
policy. programmet.

(3) In the absence of organiza- 3) I avsaknad av organisationer
tions concerned with homeworkers för hemarbetande eller organisa-
or organizations of employers of tioner för arbetsgivare som anlitar
homeworkers, the authority or hemarbetande bör den eller de
authorities referred to in subpa- myndigheter som avses i 1) vidta
ragraph (1) should make suitable lämpliga åtgärder för att tillåta
arrangements to permit these wor- dessa arbetstagare och arbetsgiva-
kers and employers to express re att uttrycka sina åsikter om det
their opinions on this national po- nationella programmet och om de
licy and on the measures adopted åtgärder som vidtas för att genom-
to implement it. föra det.

4. Detailed information, including 4. Detaljerad information, inne-
data classified according to sex, on fattande uppgifter uppdelade efter
the extent and characteristics of kön, om hemarbetets omfattning
home work should be compiled och särdrag bör insamlas och håll-
and kept up to date to serve as a las aktuell för att utgöra en grund-
basis for the national policy on val för det nationella programmet
home work and for the measures angående hemarbete och för de
adopted to implement it. This in- åtgärder som vidtas för att genom-
formation should be published and föra det. Dessa uppgifter bör pub-
made publicly available. liceras och vara tillgängliga för
allmänheten.

5. (1) A homemaker should be 5. 1) En hemarbetande bör hållas
kept informed of his or her speci- skriftligen informerad om sina
fic conditions of employment in specifika arbetsvillkor eller på
writing or in any other appropriate annat lämpligt sätt som är i över-
manner consistent with national ensstämmelse med nationell lag-
law and practice. stiftning och praxis.

(2) This information should 2) Denna information bör sär-
include, in particular: skilt innefatta

(a) the name and address of the a) arbetsgivarens och, i före-
employer and the intermediary, if kommande fall, mellanmannens
any; namn och adress,

(b) the scale or rate of remunera- b) löneskala eller lönenivå och
tion and the methods of calcula- beräkningsgrunder för den, samt
tion; and

(c) the type of work to be per- c) vilket slags arbete som skall
formed. utföras.

III. SUPERVISION OF HOME WORK

6. The competent authority at the national level and, where appropriate, at the regional, sectoral or local levels, should provide for registration of employers of homeworkers and of any intermediaries used by such employers. For this purpose, such authority should specify the information employers should submit or keep at the authority's disposal.

7. (1) Employers should be required to notify the competent authority when they give out home work for the first time.

(2) Employers should keep a register of all homeworkers, classified according to sex, to whom they give work.

(3) Employers should also keep a record of work assigned to a homeworker which shows:

- (a) the time allocated;
- (b) the rate of remuneration;
- (c) costs incurred, if any, by the homeworker and the amount reimbursed in respect of them;

(d) any deductions made in accordance with national laws and regulations; and

(e) the gross remuneration due and the net remuneration paid, together with the date of payment.

(4) A copy of the record referred to in subparagraph (3) should be provided to the homeworker.

8. In so far as it is compatible with national law and practice concerning respect for privacy, labour inspectors or other officials entrusted with enforcing provi-

III. ÖVERVAKNING AV HEMARBETE

6. Den behöriga myndigheten på nationell nivå och, där så är lämpligt, på regional, bransch- eller lokal nivå bör vidta åtgärder för registrering av arbetsgivare som anlitar hemarbetande och av mellanman som anlitas av sådana arbetsgivare. För detta ändamål bör myndigheten närmare ange vilken information som arbetsgivare skall lämna eller hålla tillgänglig för myndigheten.

7. 1) Arbetsgivare bör åläggas att meddela den behöriga myndigheten när de lämnar ut hemarbete för första gången.

2) Arbetsgivare bör föra ett register, uppdelat efter kön, över alla hemarbetande till vilka de ger arbete.

3) Arbetsgivare bör även föra en arbetsjournal för en hemarbetande som visar

- a) tidsåtgång,
- b) lönenivå,
- c) eventuella kostnader för den hemarbetande och det belopp som utbetalats för att täcka dessa kostnader,

d) eventuella avdrag som gjorts i enlighet med nationella lagar och föreskrifter, och

e) inestående bruttolön och utbetald nettolön samt betalningsdag.

4) Den hemarbetande bör få en kopia av den journal som avses i 3).

8. I den mån det är förenligt med nationell lagstiftning och praxis angående respekt för privatlivet, bör yrkesinspektörer eller andra tjänstemän med uppdrag att utöva

sions applicable to home work should be allowed to enter the parts of the home or other private premises in which the work is carried out.

tillsyn över bestämmelser tillämpade på hemarbete tillåtas att komma in i de delar av hemmet eller i annan privat lokal där arbetet utförs.

9. In cases of serious or repeated violations of the laws and regulations applicable to home work, appropriate measures should be taken, including the possible prohibition of giving out home work, in accordance with national law and practice.

9. Vid allvarliga eller upprepade överträdelser av de lagar och skrifter som gäller för hemarbete bör lämpliga åtgärder vidtas, innefattande eventuellt förbud att lämna ut hemarbete, i enlighet med nationell lagstiftning och praxis.

IV. MINIMUM AGE

10. National laws and regulations concerning minimum age for admission to employment or work should apply to home work.

IV. MINIMIÅLDER

10. Nationella lagar och föreskrifter angående minimiålder för tillträde till anställning eller arbete bör tillämpas på hemarbete.

V. THE RIGHTS TO ORGANIZE AND TO BARGAIN COLLECTIVELY

11. Legislative or administrative restrictions or other obstacles to:

(a) the exercise of the right of homeworkers to establish their own organizations or to join the workers' organizations of their choice and to participate in the activities of such organizations; and

(b) the exercise of the right of organizations of homeworkers to join trade union federations or confederations, should be identified and eliminated.

V. RÄTT ATT ORGANISERA SIG OCH ATT FÖRHANDLA KOLLEKTIVT

11. Lagstiftnings- eller administrativa restriktioner eller andra hinder för

a) hemarbetande att utöva sin rätt att bilda egna organisationer eller att ansluta sig till arbetsstadsorganisationer efter eget val och att delta i verksamheter som sådana organisationer bedriver, och

b) hemarbetandes organisationer att utöva sin rätt att ansluta sig till fackförbund eller fackliga organisationer, bör identifieras och undanröjas.

12. Measures should be taken to encourage collective bargaining as a means of determining the terms and conditions of work of homeworkers.

12. Åtgärder bör vidtas för att främja kollektivavtalsförhandlingar som en metod att fastställa hemarbetandes arbetsvillkor och arbetsförhållanden.

VI. REMUNERATION

13. Minimum rates of wages should be fixed for home work, in accordance with national law and practice.

14. (1) Rates of remuneration of homeworkers should be fixed preferably by collective bargaining, or in its absence, by:

(a) decisions of the competent authority, after consulting the most representative organizations of employers and of workers as well as organizations concerned with homeworkers and those of employers of homeworkers, or where the latter organizations do not exist, representatives of homeworkers and of employers of homeworkers; or

(b) other appropriate wage-fixing machinery at the national, sectoral or local levels.

(2) Where rates of remuneration are not fixed by one of the means in subparagraph (1) above, they should be fixed by agreement between the homeworker and the employer.

15. For specified work paid by the piece, the rate of remuneration of a homeworker should be comparable to that received by a worker in the enterprise of the employer, or if there is no such worker, in another enterprise in the branch of activity and region concerned.

16. Homeworkers should receive compensation for:

(a) costs incurred in connection with their work, such as those relating to the use of energy and

VI. LÖN

13. Minimalöner bör fastställas för hemarbete i enlighet med nationell lagstiftning och praxis.

14. 1) Lönenivåer för hemarbetande bör företrädesvis fastställas genom kollektivavtalsförhandlingar eller, då sådana inte förekommer, genom

a) beslut av den behöriga myndigheten efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna samt organisationer för hemarbetande och för arbetsgivare som anlitar hemarbetande eller, då de senare organisationerna inte finns, företrädare för hemarbetande och för arbetsgivare som anlitar hemarbetande, eller

b) annan lämplig metod för att fastställa löner på nationell, bransch- eller lokal nivå.

2) Om lönenivåer inte fastställs med en av de metoder som nämns i 1) ovan, bör de fastställas genom överenskommelse mellan den hemarbetande och arbetsgivaren.

15. För specificerat ackordsarbete bör en hemarbetandes lönenivå vara jämförbar med lön som en arbetstagar i arbetsgivarens företag erhåller eller, om det inte finns någon sådan arbetstagar, i ett annat företag i den berörda branschen eller regionen.

16. Hemarbetande bör erhålla kompensation för

a) kostnader som uppkommer i samband med deras arbete, t.ex. sådana som hänför sig till använd-

water, communications and maintenance of machinery and equipment; and

(b) time spent in maintaining machinery and equipment, changing tools, sorting, unpacking and packing, and other such operations.

ning av energi och vatten, kommunikationer och underhåll av maskiner och utrustning, samt

b) den tid som går åt för underhåll av maskiner och utrustning, byte av verktyg, sortering, uppackning och nedpackning samt annat arbete av sådant slag.

17. (1) National laws and regulations concerning the protection of wages should apply to homeworkers.

(2) National laws and regulations should ensure that pre-established criteria are set for deductions and should protect homeworkers against unjustified deductions for defective work or spoiled materials.

(3) Homeworkers should be paid either on delivery of each completed work assignment or at regular intervals of not more than one month.

17. 1) Nationella lagar och föreskrifter om skydd av lön bör gälla hemarbetande.

2) Nationella lagar och föreskrifter bör säkerställa att avdrag sker enligt i förväg fastställda normer och bör skydda hemarbetande mot oberättigade avdrag för felaktigt arbete eller skadat material.

3) Hemarbetande bör betalas antingen vid leverans av varje avslutat arbete eller med jämna mellanrum av högst en månad.

18. Where an intermediary is used, the intermediary and the employer should be made jointly and severally liable for payment of the remuneration due to homeworkers, in accordance with national law and practice.

18. I de fall då en mellanman anlitas, bör mellanmannen och arbetsgivaren vara solidariskt ansvariga för betalning av inestående lön till hemarbetande, i enlighet med nationell lagstiftning och praxis.

VII. OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH

19. The competent authority should ensure the dissemination of guidelines concerning the safety and health regulations and precautions that employers and homeworkers are to observe. Where practicable, these guidelines should be translated into languages understood by homeworkers.

VII. SÄKERHET OCH HÄLSA I ARBETET

19. Den behöriga myndigheten bör säkerställa spridning av anvisningar angående de säkerhets- och hälsoföreskrifter och försiktighetsåtgärder som arbetsgivare och hemarbetande skall iaktta. I mån av möjlighet bör dessa anvisningar översättas till språk som de hemarbetande förstår.

20. Employers should be required to:

20. Arbetsgivare bör åläggas att

(a) inform homeworkers of any hazards that are known or ought to be known to the employer associated with the work given to them and of the precautions to be taken, and provide them, where appropriate, with the necessary training;

(b) ensure that machinery, tools or other equipment provided to homeworkers are equipped with appropriate safety devices and take reasonable steps to ensure that they are properly maintained; and

(c) provide homeworkers free of charge with any necessary personal protective equipment.

a) informera hemarbetande om alla de risker som är kända eller borde vara kända för arbetsgivaren och som är förknippade med det arbete som ges till dem och om vilka försiktighetsåtgärder som bör vidtas samt, då det är lämpligt, ge dem nödvändig utbildning,

b) se till att maskiner, verktyg eller annan utrustning, som tillhandahålls hemarbetande, förses med lämpliga skyddsanordningar och vidta skäliga åtgärder för att säkerställa att de underhålls på rätt sätt, och

c) utan kostnader tillhandahålla hemarbetande all nödvändig personlig skyddsutrustning.

21. Homeworkers should be required to:

(a) comply with prescribed safety and health measures;

(b) take reasonable care for their own safety and health and that of other persons who may be affected by their acts or omissions at work, including the proper use of materials, machinery, tools and other equipment placed at their disposal.

21. Hemarbetande bör åläggas att

a) iaktta föreskrivna åtgärder i fråga om säkerhet och hälsa,

b) ta skäligt ansvar för sin egen och de personers säkerhet och hälsa som kan påverkas av deras handlingar eller försummelser i arbetet, innefattande korrekt användning av material, maskiner, verktyg och annan utrustning som ställs till deras förfogande.

22. (1) A homeworker who refuses to carry out work which he or she has reasonable justification to believe presents an imminent and serious danger to his or her safety or health should be protected from undue consequences in a manner consistent with national conditions and practice. The homeworker should report the situation to the employer without delay.

(2) In the event of an imminent and serious danger to the safety or health of a homeworker, his or her family or the public, as determined by a labour inspector or other

22. 1) En hemarbetande som vägrar att utföra arbete som han eller hon har rimlig anledning tro utgöra en överhängande eller allvarlig fara för hans eller hennes säkerhet och hälsa bör skyddas mot orättmätiga konsekvenser på ett sätt som är i överensstämmelse med nationella förhållanden och praxis. Den hemarbetande bör utan dröjsmål rapportera situationen till arbetsgivaren.

2) Vid överhängande eller allvarlig fara för en hemarbetandes, hans eller hennes familjs eller allmänhetens säkerhet eller hälsa, som konstaterats av en yrkesin-

public safety official, the continuation of home work should be prohibited until appropriate measures have been taken to remedy the situation.

spektör eller annan säkerhetsansvarig, bör en fortsättning av hemarbetet förbjudas till dess lämpliga åtgärder har vidtagits för att rätta till situationen.

VIII. HOURS OF WORK, REST PERIODS AND LEAVE

VIII. ARBETSTID, VILO-PERIODER OCH LEDIGHET

23. A deadline to complete a work assignment should not deprive a homemaker of the possibility to have daily and weekly rest comparable to that enjoyed by other workers.

23. Den tidsfrist som fastställs för ett uppdrag får inte vara så snäv att en hemarbetande fräntas möjligheten till dygnsvila och veckovila jämförbar med den som andra arbetstagare åtnjuter.

24. National laws and regulations should establish the conditions under which homeworkers should be entitled to benefit, as other workers, from paid public holidays, annual holidays with pay and paid sick leave.

24. Nationella lagar och föreskrifter bör fastställa på vilka villkor hemarbetande bör ha rätt till lön under allmänna helgdagar, semesterar och sjukledighet på samma sätt som andra arbetstagare.

IX. SOCIAL SECURITY AND MATERNITY PROTECTION

IX. SOCIAL TRYGGHET OCH SKYDD VID HAVANDESKAP OCH BARNSBÖRD

25. Homeworkers should benefit from social security protection. This could be done by:

(a) extending existing social security provisions to homeworkers;

(b) adapting social security schemes to cover homeworkers; or

(c) developing special schemes or funds for homeworkers.

25. Hemarbetande bör ha rätt till social trygghet. Detta kan ordnas genom att

a) utvidga gällande bestämmelser om social trygghet till att omfatta hemarbetande,

b) anpassa sociala trygghets-system så att de även omfattar hemarbetande, eller

c) utveckla särskilda system eller fonder för hemarbetande.

26. National laws and regulations in the field of maternity protection should apply to homeworkers.

26. Nationella lagar och föreskrifter avseende skydd vid havandeskap och barnsbörd bör gälla för hemarbetande.

X. PROTECTION IN CASE OF X. SKYDD VID UPPSÄGNING
TERMINATION OF EMPLOY- AV ANSTÄLLNINGSAVTAL
MENT

Bilaga 3

27. Homeworkers should benefit from the same protection as that provided to other workers with respect to termination of employment.

27. Hemarbetande bör ha rätt till samma skydd som andra arbetstagarare då anställningsavtalet sägs upp.

XI. RESOLUTION OF DIS- XI. LÖSANDE AV TVISTER
PUTES

28. The competent authority should ensure that there are mechanisms for the resolution of disputes between a homemaker and an employer or any intermediary used by the employer.

28. Den behöriga myndigheten bör säkerställa att det finns metoder för att lösa tvister mellan en hemarbetande och en arbetsgivare eller, i förekommande fall, en mellanman, som anlitas av arbetsgivaren.

XII. PROGRAMMES RELATED XII. PROGRAM MED
TO HOME WORK ANKNYTNING TILL HEM-
ARBETE

29. (1) Each Member should, in cooperation with organizations of employers and workers, promote and support programmes which:

29. 1) Varje medlemsstat bör i samarbete med arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer främja och stödja program som

(a) inform homeworkers of their rights and the kinds of assistance available to them;

a) informerar hemarbetande om deras rättigheter och vilka former av stöd som finns för dem,

(b) raise awareness of homework-related issues among employers¹ and workers¹ organizations, non-governmental organizations and the public at large;

b) ökar medvetenheten om frågor som berör hemarbete hos arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, andra icke-statliga organisationer och allmänheten,

(c) facilitate the organization of homeworkers in organisations of their own choosing, including cooperatives;

c) underlättar organisering av hemarbetande i organisationer efter eget val, innefattande kooperativ,

(d) provide training to improve homeworkers¹ skills (including non-traditional skills, leadership and negotiating skills), productivity, employment opportunities and income-earning capacity;

d) tillhandahåller utbildning för att förbättra hemarbetandes kompetens (innefattande icke-traditionella färdigheter, ledarskap och förhandlingsförmåga), produktivitet, sysselsättningsmöjligheter och inkomstförmåga,

(e) provide training which is

e) tillhandahåller utbildning

carried out as close as practicable to the workers¹ homes and does not require unnecessary formal qualifications;

(f) improve homeworkers¹ safety and health such as by facilitating their access to equipment, tools, raw materials and other essential materials that are safe and of good quality;

(g) facilitate the creation of centres and networks for homeworkers in order to provide them with information and services and reduce their isolation;

(h) facilitate access to credit, improved housing and child care; and

(1) promote recognition of home work as valid work experience.

(2) Access to these programmes should be ensured to rural homeworkers.

(3) Specific programmes should be adopted to eliminate child labour in home work.

som ges så nära arbetstagarnas hem som möjligt och inte kräver onödiga formella meriter,

f) förbättrar hemarbetandes säkerhet och hälsa, t.ex. genom att underlätta deras tillgång till utrustning, verktyg, råmaterial och annat nödvändigt material som är säkra och av god kvalitet,

g) underlättar inrättandet av centra och nätverk för hemarbetande för att ge dem information och service samt minska deras isolering,

h) underlättar tillgång till kredit, förbättring av bostaden och barnomsorg, samt

1) främjar erkännande av hemarbete som meriterande arbetslivserfarenhet.

2) Hemarbetande på landsbygden bör garanteras tillgång till dessa program.

3) Särskilda program bör antas för att avskaffa barnarbete i hemarbete.

XIII. ACCESS TO INFORMATION

30. Where practicable, information concerning the rights and protection of homeworkers and the obligations of employers towards homeworkers, as well as the programmes referred to in Paragraph 29, should be provided in languages understood by homeworkers.

XIII. TILLGÅNG TILL INFORMATION

30. Då det är praktiskt möjligt, bör information om rättigheter och skydd för hemarbetande och om arbetsgivares skyldigheter gentemot hemarbetande samt om de program som avses i punkt 29 lämnas på språk som hemarbetande förstår.